Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ptaka, który uszedł\* z gniazda, przypomina człowiek, który uszedł z ojczyzny.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) uszedł, נֹודֶדֶת (nodedet): lub: uciekł, odleciał, błądzi, wędruje. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) z ojczyzny, מִּמְקֹומֹו , tj. ze swojego miejsca; wg G: Ptak, który zleciał z własnego gniazda,/ jest jak człowiek wzięty w niewolę, uprowadzony z własnej ojczyzny. [↑](#footnote-ref-3)